

中標津町CIRのときどき通信 『CIRlog ～every now & then～』

「第3回 CAFE ことばの森」-My new friends と出逢えました！



こんにちは。中標津町CIRグエンです。

9月2日に、第3回 CAFE ことばの森を開催しました。

8か国からの40名の参加者は、英語と日本語の2か国語で、ゲームやワークショップで交流を楽しんでいました。

また、北星学園大学の大学生たちもイベントに参加し、各グループの先生役を務めてもらいました。ワークショップの課題は、「Meet my new friends」（私の新しい友達に逢いましょう）です。日本人の参加者は英語で、外国人の参加者は日本語で、それぞれ慣れていない言語でチャレンジしました。大学生たちのサポートで、言語の壁を参加者と一緒に乗り越えていました。その場で初めて出逢った友達からは、様々な話や面白いエピソードを聞き、ワークシートに内容を記入し、最後に、各グループが外国語を使ってお互いの友達を紹介した内容を発表しました。

参加者の皆さんがそれぞれの言語に挑戦し、笑顔で交流している場面を見られてよかったと思います。

CAFE ことばの森は、これからも皆さんが言語の壁を乗り越えるチャレンジの場として開催していきます。次回も皆さんとお会いできることを楽しみにしています！



【英語/ English】

"The 3rd CAFE Kotoba no Mori - where we encounter new friends"

Hello, this is Nguyen - Nakashibetsu's CIR.

On September 2, we held the 3rd session of CAFE Kotoba no Mori.

We welcomed 40 participants from 8 different countries and had a great time trying to communicate in English and Japanese, while meeting new friends through games and group activities.

We also had 4 university students from Hokusei Gakuen University join us this time, each acting as a teacher in a group. The theme of the workshop was "Meet my new friends", where participants were asked to introduce one Japanese friend in English and one foreign friend in Japanese. The university students supported their groups throughout the activity, helping them overcome language barriers. Each group worked together to fill out the worksheet based on various stories and fun episodes shared by friends they had just met, and finally gave group presentation introducing their new friends using a foreign language.

It was wonderful to see everyone stepping out of their comfort zones, challenging themselves with a language they weren't familiar with, and enjoying cultural exchanges with lots of smiles.

The "CAFE Kotoba no Mori" will continue to serve as a place where people can confront language barriers and try to overcome them. We are looking forward to meeting you next time.



外国語伝言ゲーム

こっそり伝えよう

【ベトナム語/ Tiếng Việt】

CAFE Kotoba no Mori lần thứ ba - Gặp gỡ những người bạn mới!

Chào mọi người, mình là Nguyên - CIR của thị trấn Nakashibetsu.

Vào ngày 2 tháng 9 vừa qua, sự kiện giao lưu CAFE Kotoba no Mori lần thứ 3 đã được tổ chức tại Nakashibetsu.

Với 40 người tham gia đến từ 8 quốc gia khác nhau, chúng mình đã trải qua khoảng thời gian ngắn thử sức với tiếng Anh & tiếng Nhật, và có thêm những khoảnh khắc vui vẻ qua trò chơi và hoạt động nhóm trong sự kiện vừa rồi.

Ngoài ra, sự kiện lần này còn có sự tham gia của các bạn sinh viên đến từ đại học Hokusei Gakuen trong vai trò là giáo viên hướng dẫn của các nhóm tham gia. Chủ đề hoạt động nhóm là "Meet my new Friends" (Tạm dịch: Hãy cùng gặp những người bạn mới của tôi). Với yêu cầu hãy giới thiệu người bạn Nhật bằng tiếng Anh, và người bạn ngoại quốc bằng tiếng Nhật, đây là hoạt động để người tham gia có thể thử sức cùng với ngôn ngữ mà bản thân không quen thuộc. Các nhóm đã cùng nhau vượt qua rào cản ngôn ngữ cùng với sự hỗ trợ từ các bạn sinh viên, để trò chuyện và tạo ra những bảng thông tin đầy màu sắc với thông tin & mẫu chuyện thú vị từ những người bạn mới gặp gỡ lần đầu tại sự kiện. Hoạt động cuối là thời gian để mỗi nhóm giới thiệu người bạn mới đến tất cả mọi người.

Được trở thành một phần trong bầu không khí năng nổ của mọi người khi thử sức với ngoại ngữ, hay khi nhìn thấy nụ cười của người tham gia giữa những cuộc trò chuyện là trải nghiệm tuyệt vời với bản thân mình.

Sự kiện giao lưu "CAFE Kotoba no Mori" sẽ được lên kế hoạch tổ chức nhiều lần nữa trong tương lai, nhằm mục đích tạo ra sân chơi để mọi người đều có thể thử thách vượt qua những rào cản ngôn ngữ. Mình mong rằng sẽ có thể tái ngộ mọi người trong những lần tiếp theo.

Hẹn gặp mọi người trong lần tới!

